



FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1980

(Assented to April 14, 1980)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

1.(1) This Ordinance may be cited as the *Financial Agreement Ordinance, 1980*.

2.(1) In this Ordinance:

"agreement" means the agreement entered into pursuant to section 3; (« *accord* »)

3.(1) Subject to this Ordinance the Commissioner is authorized to enter into and execute, on behalf of the Government of the Yukon Territory, an agreement providing for the payment by the Government of Canada to the Government of the Yukon Territory, in respect of the period of one year commencing on April 1, 1980, and ending on March 31, 1981,

(a) as an operating grant, an amount equal to thirty-two million, two hundred and nine thousand dollars, for operating expenses, and

(b) as a capital grant, an amount equal to twenty million, forty-eight thousand dollars for capital expenses.

4.(1) The agreement shall provide also that the amounts payable by the Government of Canada to the Government of the Yukon Territory shall be paid,

(a) in the case of the amounts described in paragraph 3(1)(a), in equal installments in each month in the period, and

(b) in the case of amounts described in paragraph 3(1)(b), in the amounts and at the times set forth in a schedule to be provided by the Commissioner and agreed to by the Government of Canada.

ORDONNANCE DE 1980 SUR L'ACCORD FINANCIER

(Sanctionnée le 14 avril 1980)

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

1.(1) *Ordonnance de 1980 sur l'accord financier*.

2.(1) La définition qui suit s'applique à la présente partie.

« accord » L'accord conclu en vertu de l'article 3. ("*agreement*")

3.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente ordonnance, le commissaire est autorisé à conclure et à signer, pour le compte du gouvernement du territoire du Yukon, un accord avec le gouvernement du Canada, qui prévoira le versement par le gouvernement du Canada au gouvernement du territoire du Yukon pour la période d'un an commençant le 1^{er} avril 1980 et se terminant le 31 mars 1981 :

a) de la somme de trente-deux millions deux cent neuf mille dollars à titre de subvention de fonctionnement;

b) de la somme de vingt millions quarante-huit mille dollars à titre de subvention d'équipement.

4.(1) L'accord prévoira aussi que les sommes que le gouvernement du Canada s'engage à verser au gouvernement du territoire du Yukon seront versées comme suit :

a) dans le cas des sommes mentionnées à l'alinéa 3(1)a), en versements égaux au cours de chacun des mois de la période susmentionnée;

b) dans le cas des sommes mentionnées à l'alinéa 3(1)b), en conformité avec l'annexe prévue par le commissaire avec l'accord du gouvernement du Canada.

FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1980

(2) The agreement shall contain such other terms and conditions as may be agreed upon for the purpose of giving effect to this Ordinance.

5.(1) The agreement may be varied or amended from time to time, as may be agreed upon with the Government of Canada and the Commissioner, but no such variation or amendment is valid unless it is ratified by the Council.

6.(1) Upon the execution of the agreement, every Ordinance, and every regulation or by-law made thereunder, including those of every municipality or local improvement district, shall, for the relevant periods provided in the agreement, be deemed to be amended, suspended or inoperative as the case may be to the extent necessary to give effect to the agreement and to permit the Government of the Territory to fulfill every obligation assumed by it under the agreement.

(2) The Commissioner is empowered to do every act and exercise every power for the purpose of fulfilling every obligation assumed by the Government of the Territory under the agreement.

(3) This section shall remain in operation for only so long as may be necessary to give effect to the agreement.

7.(1) This Ordinance shall come into force on the day of assent.

ORDONNANCE DE 1980 SUR L'ACCORD FINANCIER

(2) L'accord comprend les autres modalités et conditions qui pourront être convenues pour donner effet à la présente ordonnance.

5.(1) L'accord pourra être modifié après entente entre le commissaire et le gouvernement du Canada; toutefois, aucune modification apportée à l'accord n'est valide avant d'avoir été ratifiée par le Conseil.

6.(1) Lors de la passation de l'accord, les ordonnances, les règlements ou arrêtés pris sous son régime, notamment ceux d'un district d'amélioration locale, seront, pendant les périodes visées par l'accord, réputés avoir été modifiés, suspendus ou rendus inopérants, selon le cas, dans la mesure jugée nécessaire pour donner effet à l'accord et permettre au gouvernement du Yukon de s'acquitter de toutes les obligations qui lui incombent à ce titre.

(2) Le commissaire est habilité à accomplir les actes et à exercer les pouvoirs nécessaires à l'exécution de toutes les obligations qui incombent au gouvernement du territoire du Yukon au titre de l'accord.

(3) Le présent article ne demeurera en vigueur que pendant la période jugée nécessaire pour donner effet à l'accord.

7.(1) La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON